

*Żaneta Stasieniuk*

## **Proces edukacji w zróżnicowanym kulturowo środowisku uczelni wyższej**

Proces edukacji w zróżnicowanym kulturowo środowisku uczelni wyższej stawia przed nami szereg problemów. Pragnę zwrócić uwagę na dwa z nich:

1. Język przekazu wiedzy. Język narodowy z jednej strony jest najlepszym sposobem wypowiedziania się członków narodu, ponieważ odwołuje się do znaków, symboli i metafor, czytelnych dla wszystkich jego przedstawicieli, co jest najlepszym sposobem informowania o postępach wiedzy. Ten sposób jednak „zamyka” naukę, ogranicza dopływ informacji do obszarów, posługujących się innymi językami. Z drugiej zaś strony, język przyjęty w komunikacji międzynarodowej, stawia w gorszej sytuacji, tych, dla których nie jest on mową ojczystą, ponieważ nie będą oni nigdy posługiwać się językiem wyuczonym tak jak rodzimym. Pojawia się zatem pytanie, na ile jest możliwe pełne „zrozumienie” w zróżnicowanym kulturowo środowisku świata nauki oraz studentów.

2. Dydaktykę. Z zasady opiera się na specyfice systemu edukacji danego państwa. Chodzi tu, między innymi, o treści przyswojone na wcześniejszych szczeblach edukacji, do których, w większym lub mniejszym zakresie, odnoszą się treści realizowane podczas studiów. W zróżnicowanym kulturowo środowisku te podstawy mogą się od siebie różnić. Ponadto, zwłaszcza w przedmiotach humanistycznych i społecznych, historia i kultura danej zbiorowości może mieć wpływ na odmienny sposób interpretacji tych samych faktów.

*Żaneta Stasieniuk*

## **The Process of Education in a Culturally Diverse Environment of University**

The process of education in the culturally diverse environment of academic institutions poses several problems. In this paper, I will focus on two of them:

1. The language as a measure of sharing knowledge. On one hand, national language is the best way for members of a nation to express themselves. It refers to signs, symbols and metaphors, readable by all its agents, which is the best way to communicate the progress of knowledge. However, this way of doing science "closes off" and restricts the flow of information to areas speaking other languages. On the other hand, the language adopted in international communication puts at disadvantage those who are not native speakers, because they will never use the learned language as a first language. This raises the question of how far it is possible to fully "understand" the culturally diverse environment of academia.

2. Didactics. As a rule, it hinges upon the idiosyncrasies of a country's educational system. That includes, among other things, the content assimilated at earlier levels of education, to which, we refer to in some extent, during our studies. In a culturally diverse environment, these fundamentals may differ from what we assume. In addition, the history and culture of a given community can affect the different ways in which the same phenomena are interpreted, especially in the humanities and social sciences subject

***Стасенюк Жанетта. Навчальний процес в культурно різноманітному університетському середовищі.***

У тезах актуалізовані такі аспекти навчання в культурно різноманітному середовищі, як мова та дидактика. В першому ракурсі поставлено питання про позитивні аспекти та обмеження використання базової мови країни навчання, мов міжнародного спілкування та інших мов. Позначено, що для подолання цих діалектичних протиріч важливим є розуміння культурно різноманітного освітнього середовища.

У другому аспекті показано, що методика викладання, зв'язки між різними рівнями освіти, вимоги до навчального процесу різняться в різних країнах. Більш того, вплив можуть мати різні субкультури, які формують певний зміст засоби інтерпретації одних і тих же явищ. Особливої значущості цей факт набуває в гуманітарній освіті.

**Ключові слова:** культурне різноманіття, університет, мова, дидактика.

***Stasieniuk Żaneta. The process of education in a culturally diverse environment of university.***

Such aspects of learning in a culturally diverse environment as language and didactics are actualized in theses. In the first perspective, the question is raised about the positive aspects and limitations of using the basic language of the country of study, languages of international communication and other languages. It is noted that to overcome these dialectical contradictions, it is important to understand the culturally diverse educational environment.

In the second aspect, it is shown that teaching methods, connections between different levels of education, requirements for the educational process differ in different countries. Moreover, different subcultures can have an influence, which form a certain content, means of interpretation of the same phenomena. This fact is especially significant in humanitarian education.

**Key words:** cultural diversity, university, language, didactics.